Christian Morgenstern,

Schwalben

Schwalben, durch den Abend treibend
leise rufend hin und wieder
kurze rasche Bogen schreibend,
goldne Schimmer im Gefieder - .

Oh, wie möcht ich sie dir zeigen,
diese sonnenroten Rücken!
Und der göttergleiche Reigen
müßte dich wie mich entzücken.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CHRISTIAN MORGENSTERN *(Kristiano Matenstelo, ∗1871-05-06 – †1914-03-31).*

MR-781-1c / Arg-76-148 (2003-11-02 09:04:18)

Christian Morgenstern,

Hirundoj

tradukita de Manfredo Ratislavo

Jen hirundoj travespere,
ore en sunbril' lumantaj
drivas kurbe enaere,
jen mallaŭte sin vokantaj - .

Montrus mi al vi iliajn
dorsojn, kiuj ruĝe brilas,
ravus tiu danco niajn
sentojn, ĉar ĝi di-similas.

Traduko de la Germana poemo "Schwalben" de CHRISTIAN MORGENSTERN *(Kristiano Matenstelo, ∗1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de* MANFREDO RATISLAVO *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 1996-05-03.*

Arg-76-149 (2004-01-06 16:01:24)